

IGUANE

www.iguane-video.fr

Le site de VoD dédié au public sourd et malentendant



Soutenu par



Parrainé par



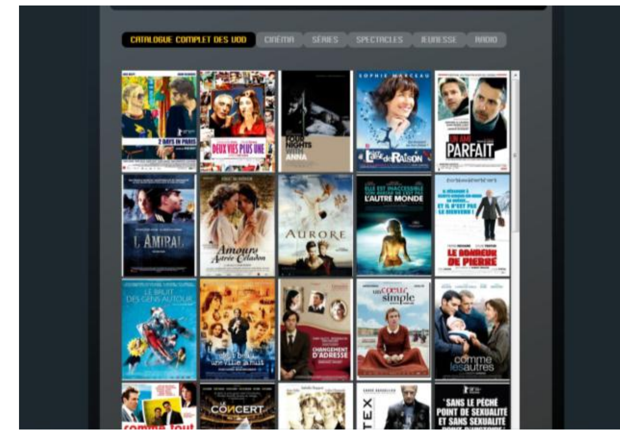
IGUANE - 36, bd de la Bastille 75012 Paris - Tél : 01 44 68 01 07 - Fax : 01 44 67 99 50
Mél. : lizard.europa@orange.fr - RCS : PARIS B 529 992 729

IGUANE

Le site de VoD pour le public sourd et malentendant

Iguane Vidéo est né en décembre 2011, avec 100 films cinéma de France Télévision Distribution (grâce au soutien du CNC) et il est parrainé par le BUCODES (association des devenus sourds) Actuellement, nous travaillons sur 90 nouveaux films (fiction, documentaire, dessin animé) et 50 courts-métrages.

Iguane Vidéo propose exclusivement des films sous-titrés pour sourds et malentendants.



Partant du constat qu'en dépit de la loi du 11 février 2005 obligeant les télévisions à sous-titrer 100% de leurs programmes pour les personnes sourdes et malentendantes, l'accessibilité au patrimoine cinématographique restait limité et que sur les sites de VOD ou de DVD en ligne, les films comportant des sous-titres adaptés n'étaient pas toujours bien répertoriés, (parfois même confondus avec l'audio-description, par exemple) la nécessité de créer une plate-forme de location de films, entièrement dédiée aux personnes sourdes et malentendantes nous a parue évidente. De cette façon nous résolvons le problème d'identification de films sous-titrés dans la masse des titres sur le marché.

Un sous-titrage particulier

Le sous-titrage pour sourds et malentendants nécessite un travail spécifique d'adaptation, de façon à rendre de façon la plus complète possible la bande-son d'un film ou d'une émission, comprenant aussi bien les dialogues que les évènements sonores. On utilise pour cela un code couleur :

- Les dialogues (parfois adaptés, une retranscription totale n'étant pas compatible avec la vitesse de lecture des téléspectateurs). Ils sont en blanc lorsqu'un personnage **parle à l'écran**,
- Les dialogues sont en jaune lorsqu'un personnage **parle hors champ ,**
- Certains bruits apportent une information complémentaire à l'histoire ou rendent l'ambiance (claquement de porte, moteur de voiture etc.) **: indications de bruit**,

La musique est également un élément important du film, puisqu'elle participe à l'émotion ressentie devant le film : ***indications musicales*** **,** transcription d'une **chanson chantée** par un personnage du film

- Les **pensées intérieures** ou récit du **narrateur en voix off.**

C'est un travail minutieux qui requiert du temps, ce explique que le choix de films proposés s'élargit lentement (mais sûrement).

Les films proposés

170 films sont aujourd'hui disponibles et le site continue d'être alimenté régulièrement.

Seront proposés des films de **tous genres** : fictions, documentaires, courts-métrages, dessins animés, séries, films d'art et d'essai, spectacles vivant.

Au lancement du site, nous proposerons des films récents, tous sortis après 2000.
Mais la plate-forme est destinée à s'enrichir de **films d'auteur** plus anciens pour créer une vidéothèque la plus complète possible. Petit-à-petit, suivant les droits VOD que nous arriverons à négocier avec les ayants droits, nous pourrons présenter les classiques qui n'ont jamais été sous-titrés. Notre pari étant de rendre le **patrimoine cinématographique français** enfin accessible au public sourd et malentendant.



Nous ferons le même travail de fond sur le **documentaire** et les autres genres. Il y a un très grand nombre de documentaires qui ne sont pas diffusés à la télévision et donc jamais sous-titrés.

Le « coin » pour les **enfants** nous tient particulièrement à cœur. Pour les dessins animés, nous proposerons, en plus du sous-titrage habituel, **un sous-titrage sous forme de bulles,** comme pour les bandes dessinées. C'est une technique de sous-titrage que notre prestataire LIZARD C.S.E, développe spécialement pour notre projet avec son concepteur de logiciels.
Dans les projets à l'étude : la possibilité de sous-titrer par bulles en LSF. (Le traducteur LSF sera visible dans une bulle incluse dans le film, et suivra le personnage !). Un sous-titrage ludique, particulièrement adapté aux jeunes enfants qui ne savent pas encore lire !

Un rayon entier sera dédié au **court-métrage**, genre souvent oublié par la télévision et qui ne trouve que trop rarement place au cinéma.

Tarifs et conditions de location

Rubrique « NOUVEAUTES »

Fiction, Animation, Documentaires (90 mn) : 4,99 € TTC.

Rubrique « CATALOGUE »

Fiction, Animation, Documentaires (90 mn) : 3,99 € TTC

Documentaires (52 mn) : 2,99 € TTC

Courts-métrages : 1,00 € TTC

Les abonnements :









Exemple : vous payez 50 euros et votre compte Iguane est crédité de 65 euros. (Autrement dit, vous avez 3 films offerts)

Vous n'avez pas à visionner tout de suite, votre crédit est utilisable à tout moment, sans limite de temps.
Choisissez vos films dans les catégories de votre choix.
A partir de la date d'achat, le film peut-être visionné en lecture illimitée durant 48H.

Et demain …

A terme, le site proposera un répertoire des **DVD sous-titrés** disponibles sur le marché. Il sera accessible au public qui pourra le compléter de façon interactive.

Le site consacrera également une place à d'autres informations, par exemple une **salle de cinéma** qui diffuse un film sous-titré ou tout événement que nous souhaitons communiquer. Cette place sera interactive et permettra donc aux spectateurs d'y partager des informations.

Des partenariats se tissent entre Iguane et d'autres structures (Producteurs, diffuseurs et festivals) pour multiplier les occasions de diffuser des films avec sous-titrage sourds et malentendants dans les salles de cinéma.

Liste des titres en ligne au 9/11/2012

	12h08 à l'est de Bucarest
	13m²
	2 days in Paris
	2 vies plus une
	3 amis mènent l'enquête
	4 mois, 3 semaines, 2 jours

	A contre-voie Philippe Merieu, pédagogue
	A livre ouvert... la fabuleuse histoire de l'homme
	Amants du Flore (Les)
	Ami parfait (Un)
	Amiral (L')
	Amours d'Astrée et de Céladon (Les)
	Autre monde (L')
	Bernard Werber le conteur du futur
	Caramel
	Changement d'adresse
	Chasseurs de dragons
	Clash 1/6
	Clash 2/6
	Clash 3/6
	Clash 4/6
	Clash 5/6
	Clash 6/6
	Coeur simple (Un)
	Comme les autres
	Comme tout le monde
	Commis d'office
	Concert (Le)

	Copacabana
	Cortex
	Coupable
	Crime contre l'humanité
	Crustacés et coquillages
	Dame de trèfle (La)
	Déjeuner du 15 août (Le)
	Délice Paloma
	Demoiselle d'honneur (La)
	Ensemble, nous allons vivre une très, très grande histoire d'amour...
	Entre les murs
	Ethique,bioéthique, état des lieux
	Femme invisible (La)
	Fils de l'épicier (Le)
	Fleur du désert
	Flûte enchantée (La)
	Gosford Park
	Héros de la résistance : 20 ans en août 1944
	Héros de la résistance : la voix de Jean Moulin
	Héros de la résistance : les témoins de la Libération de Paris
	Heure du crime (L')
	Hexagone

	J'aime regarder les filles
	J'attends quelqu'un
	Jasper, pingouin explorateur
	L'ami américain
	L'histoire de Richard O.
	L'oulipo mode d'emploi
	L'ours montagne
	La cicatrice l'europe à l'épreuve du rideau de fer
	La planète blanche
	La sagesse des crocodiles
	La vague
	La véritable histoire du petit chaperon rouge
	Le général
	Le marchand de sable
	Légitime défense
	Les chansons d'amour
	Les combattants de l'ordre
	Maïa-Katia et Volodia
	Markova et Peretti
	Métronome 1
	Métronome 2
	Métronome 3



	Métronome 4
	Mineurs 27
	Niko le petit renne
	Non ma fille, tu n'iras pas danser
	Quand l'adolescence fait mal
	Sans haine et sans crainte
	Serge Lifar Musagète
	Temps qu'il reste (Le)
	The deal
	Un homme libre, Andreï Sakharov
	Une pure affaire
	Violette et Mr B
	Welcome to the Rileys
	Yvette Chauviré pour l'exemple

JEUNESSE

	3 amis mènent l'enquête
	Chasseurs de dragons
	Jasper, pingouin explorateur
	L'ours montagne
	La planète blanche

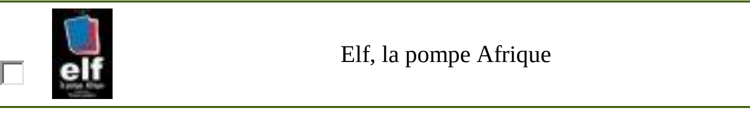
	La véritable histoire du petit chaperon rouge
	Le marchand de sable
	Mia et le Migou
	Niko le petit renne
	Nocturna, la nuit magique
	Pom le poulain
	Vie de chat (Une)

DOCUMENTAIRE

	A contre-voie Philippe Merieu, pédagogue
	A livre ouvert... la fabuleuse histoire de l'homme
	Belmondo
	Bernard Werber le conteur du futur
	Brassens
	Crime contre l'humanité
	Ethique,bioéthique, état des lieux
	Etre et avoir
	Héros de la résistance : 20 ans en août 1944
	Héros de la résistance : la voix de Jean Moulin
	Héros de la résistance : les témoins de la Libération de Paris
	L'oulipo mode d'emploi
	La cicatrice l'europe à l'épreuve du rideau de fer

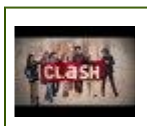
	La planète blanche
	Les combattants de l'ordre
	Maïa-Katia et Volodia
	Markova et Peretti
	Métronome 1
	Métronome 2
	Métronome 3
	Métronome 4
	Quand l'adolescence fait mal
	Retour en Normandie
	Sans haine et sans crainte
	Serge Lifar Musagète
	Un homme libre, Andreï Sakharov
	Videocracy
	Violette et Mr B
	Yvette Chauviré pour l'exemple

THEATRE



Elf, la pompe Afrique

SERIE



Clash – 6 Episodes

La société IGUANE

Une filiale de LIZARD C.S.E, spécialiste du sous-titrage

Almut Lindner, directrice de la société, réalise elle-même des sous-titrages depuis plus de 15 ans. Passionnée par ce métier et partant du constat que l'offre de films sous-titrés pour sourds et malentendants était très peu visible sur les sites grand public, elle crée Iguane, une vidéothèque en ligne entièrement dédiée au public sourd et malentendant,

LIZARD réalise des sous-titrage multilingues tous supports (allemand, anglais, danois, espagnol, finnois, grec, hongrois, italien, néerlandais, norvégien, polonais, portugais, slovaque, slovène, suédois, tchèque, turc…mais aussi japonais, mandarin, tamoul, hébreu …et breton, corse, alsacien, basque),

Pour les films sous-titrés pour le public sourd et malentendant, nous visons un sous-titrage qui soit au plus près de l'œuvre, au plus près des ambiances, et des dialogues. L'accent est mis sur la qualité d'adaptation, parce qu'une bonne adaptation permet de restituer l'essence et le niveau de langage du dialogue, tout en préservant la fluidité du film et le plaisir de regarder les images.

A bientôt !

